



ISO/IEC JTC1/SC 35 – User Interfaces SC35/WG1 N0004

ISO
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

CEI (IEC)
COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Document type	International Standard
Title	Revised text of ISO/IEC 9995, Keyboard layouts for text and office systems –Part 7: Symbols used to represent functions
Source	Mr. Alain LaBonté
Status	This document has been transposed in Word format and incorporates amendment 1 to the 1994 edition of the International standard. Figures were obtained by either using Everson Keyboard Mono or Symbol fonts or scanning images from the previous edition of the International standard and further processing them. It is forwarded to ISO/IEC JTC 1/SC 35/WG 1 members for comments to be submitted to the editor before February 1, 2001.
Date	2001-01-09
Action Identifier	For comments by SC35/WG1
No. of pages	26

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
9995-7

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
200X-XX-XX

**Information technology — Keyboard layouts for text
and office systems —**

Part 7:

Symbols used to represent functions

**Technologies de l'information — Disposition des
claviers conçus pour la bureautique —**

Partie 7:

Symboles employés pour la représentation de
fonctions

B C

Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 9995-7:1994(E/F)

Contents

Page

1	Scope.....	1
2	Conformance	1
3	Normative references.....	1
4	Definitions	2
15	Descriptions of functions	2

Annexes

A	Alphabetic index of functions.....	11
B	Visual index of symbols	13

© ISO/IEC 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

ISO/IEC Copyright Office • Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Sommaire

	Page
1	Domaine d'application 1
2	Conformité..... 1
3	Références normatives 1
4	Définitions 2
5	Descriptions des fonctions..... 2

Annexes

A	Index alphabétique des fonctions..... 12
B	Index visuel des symboles..... 13

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee ISO/IEC JTC 1. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

International Standard ISO/IEC 9995-7 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 18, *Document processing and related communication*.

This first edition supersedes all or part of

ISO 1090:1981

ISO 1091:1977

ISO 1092:1974

ISO 1093:1981

ISO 2126:1975

ISO 2530:1975

ISO 3243:1975

ISO 3244:1984

ISO 4169:1979

ISO 8884:1988.

For complete details, see annex A of part 1 of ISO/IEC 9995.

ISO/IEC 9995 consists of the following parts, under the general title *Information technology — Keyboard layouts for text and office systems*:

- *Part 1: General principles governing keyboard layouts*
- *Part 2: Alphanumeric section*
- *Part 3: Complementary layouts of the alphanumeric zone of the alphanumeric section*
- *Part 4: Numeric section*
- *Part 5: Editing section*
- *Part 6: Function section*
- *Part 7: Symbols used to represent functions*
- *Part 8: Allocation of letters to the keys of a numeric keypad*

Annexes A and B of this part of ISO/IEC 9995 are for information only.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment ensemble un système consacré à la normalisation internationale considérée comme un tout. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

La Norme internationale ISO/CEI 9995-7 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 18, *Traitement des documents et communication associée*.

Cette première édition de l'ISO/CEI 9995 remplace, en tout ou en partie les normes suivantes:

- ISO 1090:1981
- ISO 1091:1977
- ISO 1092:1974
- ISO 1093:1981
- ISO 2126:1975
- ISO 2530:1975
- ISO 3243:1975
- ISO 3244:1984
- ISO 4169:1979
- ISO 8884:1988.

Pour plus de détails, se reporter à l'annexe de la première partie de l'ISO/CEI 9995.

L'ISO/CEI 9995 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique*:

- *Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers*
- *Partie 2: Module alphanumérique*
- *Partie 3: Dispositions complémentaires relatives à la zone alphanumérique du module alphanumérique*
- *Partie 4: Module numérique*
- *Partie 5: Module d'édition*
- *Partie 6: Module de fonctions*
- *Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions*
- *Partie 8: Affectation de lettres aux touches d'un pavé numérique*

Les annexes A et B de la présente partie de l'ISO/CEI 9995 sont données uniquement à titre d'information.

Information technology — Keyboard layouts for text and office systems

Part 7: Symbols used to represent functions

1 Scope

Within the general scope described in part 1, this part of ISO/IEC 9995 defines symbols for functions found on any type of numeric, alphanumeric or composite keyboards. Each of these symbols is intended to be considered as universal and non-language related equivalent of names for the function they represent. Names of functions and descriptions are given in English and French.

2 Conformance

Equipment is in conformance with this part of ISO/IEC 9995 if it meets the requirements of clause 5 of this part of ISO/IEC 9995.

3 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO/IEC 9995. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO/IEC 9995 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique

Partie 7: Symboles employés pour la représentation de fonctions

1 Domaine d'application

À l'intérieur du domaine d'application décrit à la partie 1, cette partie de l'ISO/CEI 9995 définit les symboles que l'on peut trouver sur tout type de clavier numérique, alphanumérique ou composite. Chacun de ces symboles est destiné à être considéré comme l'équivalent universel (et non rattaché à une langue particulière) du nom de la fonction qu'il représente. Les noms des fonctions et leurs descriptions sont donnés en anglais et en français.

2 Conformité

Un matériel est en conformité avec la présente partie de l'ISO/CEI 9995 s'il répond aux prescriptions de l'article 5 de la présente partie de l'ISO/CEI 9995.

3 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 9995. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 9995 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO tiennent à jour le registre des normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 3461-1:1988, *General principles for the creation of graphical symbols — Part 1: Graphical symbols for use on equipment.*

ISO 4196:1984, *Graphical symbols — Use of arrows.*

ISO 7000:1989, *Graphical symbols for use on equipment — Index and synopsis.*

ISO/IEC 9995-1:1994, *Information processing — Keyboard layouts for text and office systems — Part 1: General principles governing keyboard layouts.*

IEC 417:1973, *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets.*

4 Definitions

For the purposes of this part of ISO/IEC 9995, the definitions given in ISO/IEC 9995-1 apply.

5 Descriptions of functions

Whenever the allocation of a function, listed in the following table, to a key is indicated on the keypad, the indication shall be by one of:

- the corresponding symbol,
- the function name or an abbreviation of it,
- an equivalent function name in another language, or an abbreviation of it.

This clause gives descriptions of functions with their names in English and French.

To be in accordance with the registration made in ISO 7000, function names presented here implicitly contain the prefix "Keyboard" in English and the suffix "clavier" in French, when applicable.

Although the symbols defined by this part of ISO/IEC 9995 may be used by keyboards for other writing systems as appropriate, the specifications are written as applying to Latin-alphabet languages with a character path from left to right and a line progression from top to bottom.

ISO 3461-1:1988, *Principes généraux pour la création de symboles graphiques — Partie 1: Symboles graphiques utilisables sur le matériel.*

ISO 4196:1984, *Symboles graphiques — Utilisation des flèches.*

ISO 7000:1989, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Index et tableau synoptique.*

ISO/CEI 9995-1:1994, *Technologies de l'information — Disposition des claviers conçus pour la bureautique — Partie 1: Principes généraux pour la disposition des claviers.*

CEI 417:1973, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles.*

4 Définitions

Dans le cadre de la présente partie de l'ISO/CEI 9995, les termes définis dans l'ISO/CEI 9995-1 sont applicables.

5 Descriptions des fonctions

Chaque fois que l'une des fonctions listées dans le tableau ci-après est mentionnée sur une touche, elle doit l'être à l'aide de l'un des moyens suivants:

- le symbole correspondant,
- le nom de la fonction ou son abréviation,
- un nom équivalent de la fonction dans une autre langue, ou son abréviation.

Cet article donne la description et le nom de chacune des fonctions en anglais et en français.

Pour respecter la conformité avec l'enregistrement fait dans l'ISO 7000, le cas échéant, les noms de fonctions comprennent implicitement le préfixe "Keyboard" en anglais et le suffixe "clavier" en français.







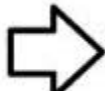
Bien que les symboles définis dans la présente partie de l'ISO/CEI 9995 puissent être employés, au besoin, sur des claviers destinés à d'autres types d'écriture, les présentes stipulations sont présentées telles qu'elles s'appliquent aux langues à alphabet latin dont l'écriture s'effectue de gauche à droite et dont les lignes progressent de haut en bas.

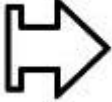






The descriptions given in the English and French language in the last two columns labelled "Description" of the following table are not part of ISO/IEC 9995, they are presented here only for information.






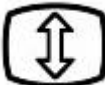

The symbols shown in the following table shall be reproduced on the equipment in the orientation shown in the table. They have the associated meaning only if they are used in the orientation given in the table.








Les descriptions données en anglais et en français dans les deux dernières colonnes intitulées "Description" dans le tableau suivant ne font pas partie de l'ISO/CEI 9995 mais ne sont présentes qu'à titre informatif.






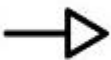

Les symboles indiqués dans le tableau qui suit doivent être reproduits sur le matériel en suivant la même orientation que celle indiquée dans le tableau. Ils ont la signification qui leur est associée dans la seule mesure où ils sont orientés de la même façon que dans le tableau.








ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
1	ISO 7000 - 0251		Level 2 select	Sélection du niveau 2	To select the set of characters or functions allocated to the level 2 of the keyboard in the currently active group	Sélectionner l'ensemble des caractères ou des fonctions appartenant au niveau 2 du clavier dans le groupe actif
2	ISO 7000 - 2010		Level 2 Lock	Blocage au niveau 2	To sustain the level 2 state in the currently active group	Maintenir l'utilisation du clavier au niveau 2 dans le groupe actif
3	ISO 7000 - 2011		Capitals Lock	Blocage en capitales	To select the state in which only capital forms of the letters are entered. Other characters remain unaffected. Note: On certain national keyboards, for certain keys, this function is equivalent to level 2 lock	Maintenir la saisie des caractères alphabétiques en capitales sans affecter la saisie des autres caractères graphiques. Note: Sur certains claviers nationaux pour certaines touches, cette fonction est l'équivalent du blocage au niveau 2
4	ISO 7000 - 2012		Numeric Lock	Blocage numérique	To select and to remain in the numeric mode of the keyboard	Sélectionner et maintenir le mode numérique du clavier
5	ISO 7000 - 2013		Level 3 Select	Sélection du niveau 3	To select the set of characters or functions allocated to the level 3 of the keyboard in the currently active group	Sélectionner l'ensemble des caractères ou des fonctions appartenant au niveau 3 du clavier dans le groupe actif
6	ISO 7000 - 2014		Level 3 Lock	Blocage au niveau 3	To sustain the level 3 state in the currently active group	Maintenir l'utilisation du clavier au niveau 3 dans le groupe actif
7	ISO 7000 - 0251		Group Select	Sélection de groupe	To select the set of characters allocated to a group of the keyboard	Sélectionner l'ensemble des caractères ou des fonctions appartenant à un groupe du clavier

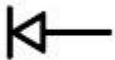
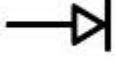


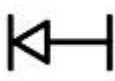
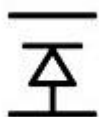
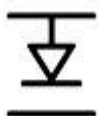
ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
8	ISO 7000 - 2010		Group Lock	Blocage de groupe	To sustain the state of the selected group	Maintenir l'utilisation du clavier dans le groupe sélectionné
9	ISO 7000 - 2015		Space	Espace	To indicate the character SPACE	Indiquer le caractère ESPACE
10	ISO 7000 - 2016		No Break Space	Espace liant	To indicate the character NO-BREAK SPACE	Indiquer le caractère ESPACE LIANT
11	ISO 7000 - 2017		Insert	Insertion	To turn insertion mode on or off	Activer ou désactiver le mode insertion
12	ISO 7000 - 2018		Continuous Underline	Soulignement continu	To underline the characters of a specified sequence of characters, includ- ing the inter-charac- ter spacing	Souligner les caractères d'une chaîne de caractères donnée, y compris l'espacement entre les caractères
13	ISO 7000 - 2019		Discon- tinuous Underline	Soulignement discontinu	To underline the characters of a specified sequence of characters, ex- cluding the inter- character spacing	Souligner les caractères d'une chaîne de caractères donnée, à l'exception de l'espac- ement entre les ca- ractères
14	ISO 7000 - 2020		Emphasize	Mise en valeur	To emphasize a selected object	Mettre en valeur un objet



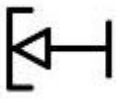
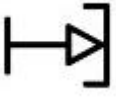
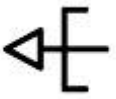
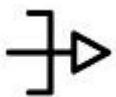

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
15	ISO 7000 - 2021		Compose Character	Composition de caractère	To select a graphic character which has not been allocated on the keyboard by associating other al- located characters	Produire un caractère graphique en asso- ciant d'autres caractè- res disposés sur le clavier
16	ISO 7000 - 2022		Centre	Centrage	To position an object at equal distance from relevant refer- ence points or to centre an object on a reference point	Placer un objet à égale distance de points de références déterminés ou centrer un objet sur un point de référence
17	ISO 7000 - 2023		Backward Erase	Effacement arrière	To move the cursor back one position and erase the charac- ter at this position	Déplacer le curseur en arrière d'une position en effaçant le caractère qui s'y trouve
18	ISO 7000 - 1028		Delete	Suppression	To delete a selected object	Supprimer un objet sélectionné
19	ISO 7000 - 2024		Clear Screen	Effacement de l'écran	To remove the visual representation displayed on the screen	Effacer la représenta- tion visuelle de l'in- formation affichée à l'écran
20	ISO 7000 - 2025		Scrolling	Défilement	To turn scrolling on or off	Activer ou désactiver le mode défilement
21	ISO 7000 - 2026		Help	Assistance	To request informa- tion about objects or functions	Demander des infor- mations sur des objets ou des fonctions




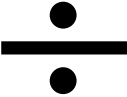


ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
22	ISO 7000 - 2027		Print Screen	Impression de l'écran	To send to a printing device the data cur- rently displayed on the screen	Envoyer à une impri- mante les données af- fichées à l'écran
23	ISO 7000 - 0651		Return (New Line)	Retour (changement de ligne)	To move the cursor to the beginning of the following line. (Return key may also have the same effect as enter key)	Déplacer le curseur au début de la ligne suivante. (La touche "retour" peut égale- ment produire le même effet que la touche "validation")
24	ISO 7000 - 1025		Enter	Validation	To send data or a message to the cur- rent application	Envoyer une donnée ou un message à l'application en cours
25	ISO 7000 - 2105		Alternate	Alternative	To select a function under application control (the corre- sponding key being used in conjunction with another key)	Activer une fonction contrôlée par l'appli- cation (la touche cor- respondante étant uti- lisée conjointement avec une autre touche)
26	ISO 7000 - 2028		Control	Contrôle	To activate a func- tion under applica- tion control (the corresponding key being used in con- junction with another key)	Activer une fonction contrôlée par l'appli- cation (la touche cor- respondante étant uti- lisée conjointement avec une autre touche)
27	IEC 417 - 5111		Pause	Pause	To suspend the current action	Suspendre l'action en cours
28	IEC 417 - 5110		Break (Current Action)	Interruption (de l'action en cours)	To interrupt the cur- rent action	Interrompre l'action en cours

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
29	ISO 7000 - 2029		Escape	Échappement	To cancel the current action or exit from the current state	Annuler l'action en cours ou sortir de l'état actif
30	ISO 7000 - 2106		Undo	Renoncement	To return to the state prior to that of the last executed action	Retourner à l'état précédant celui de la dernière action exécutée
31	IEC 417 - 5107		Cursor Up	Déplacement du curseur vers le haut	To move the cursor up	Déplacer le curseur vers le haut
32	IEC 417 - 5107		Cursor Down	Déplacement du curseur vers le bas	To move the cursor down	Déplacer le curseur vers le bas
33	IEC 417 - 5107		Cursor Left	Déplacement du curseur vers la gauche	To move the cursor left	Déplacer le curseur vers la gauche
34	IEC 417 - 5107		Cursor Right	Déplacement du curseur vers la droite	To move the cursor right	Déplacer le curseur vers la droite
35	IEC 417 - 5108		Fast Cursor Up	Déplacement rapide du curseur vers le haut	To move the cursor up, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers le haut, de manière accélérée

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
36	IEC 417 - 5108		Fast Cursor Down	Déplacement rapide du curseur vers le bas	To move the cursor down, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers le bas, de ma- nière accélérée
37	IEC 417 - 5108		Fast Cursor Left	Déplacement rapide du curseur vers la gauche	To move the cursor left, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers la gauche, de manière accélérée
38	IEC 417 - 5108		Fast Cursor Right	Déplacement rapide du curseur vers la droite	To move the cursor right, faster than the regular cursor movement	Déplacer le curseur vers la droite, de ma- nière accélérée
39	ISO 7000 - 2031		Beginning (Home)	Début	To move the cursor to the beginning of an object	Déplacer le curseur au début d'un objet
40	ISO 7000 - 2031		End	Fin	To move the cursor to the end of an ob- ject	Déplacer le curseur à la fin d'un objet
41	ISO 7000 - 2033		Previous Page	Page précédente	To display the pre- vious page	Afficher la page qui précède
42	ISO 7000 - 2034		Next page	Page suivante	To display the next page	Afficher la page qui suit

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
43	ISO 7000 - 0001		Tabulation Left	Tabulation à gauche	To move the cursor to the next tabula- tion stop to the left	Déplacer le curseur jusqu'à la prochaine marque de tabulation à gauche
44	ISO 7000 - 0001		Tabulation Right	Tabulation à droite	To move the cursor to the next tabula- tion stop to the right	Déplacer le curseur jusqu'à la prochaine marque de tabulation à droite
45	ISO 7000 - 0253		Line Up	Ligne supérieure	To move the print position one line up	Déplacer la prochaine frappe à la ligne pré- cédente
46	ISO 7000 - 0253		Line Down	Ligne inférieure	To move the print position one line down	Déplacer la prochaine frappe à la ligne sui- vante
47	ISO 7000 - 0253		Backspace	Espace arrière	To move the cursor back one position	Déplacer le curseur en arrière d'une position
48	ISO 7000 - 2038		Partial Line Up	Interligne partiel vers le haut	To position a selected object a certain fraction of interline spacing up	Déplacer l'objet sélec- tionné d'une certaine fraction d'interligne vers le haut
49	ISO 7000 - 2038		Partial Line Down	Interligne partiel vers le bas	To position a selected object a certain fraction of interline spacing down	Déplacer l'objet sélec- tionné d'une certaine fraction d'interligne vers le bas

ISO/IEC (ISO/CEI) 9995-7 Number/ Numéro	ISO 7000 IEC(CEI) 417 Number/ Numéro	Symbol/ Symbole	Function	Fonction	Description	Description
50	ISO 7000 - 2038		Partial Space Left	Espacemen t partiel à gauche	To position a selected object a certain fraction of the escapement to the left	Déplacer l'objet sélectionné d'une certaine fraction de l'espacement normal vers la gauche
51	ISO 7000 - 2038		Partial Space Right	Espacemen t partiel à droite	To position a selected object a certain fraction of the escapement to the right	Déplacer l'objet sélectionné d'une certaine fraction de l'espacement normal vers la droite
52	ISO 7000 - 2042		Set Margin Left	Pose de la marge gauche	To set the left margin	Poser la marge à gauche
53	ISO 7000 - 2042		Set Margin Right	Pose de la marge droite	To set the right margin	Poser la marge à droite
54	ISO 7000 - 2044		Release Margin Left	Suppressio n de la marge gauche	To release the left margin	Supprimer la marge à gauche
55	ISO 7000 - 2044		Release Margin Right	Suppressio n de la marge droite	To release the right margin	Supprimer la marge à droite
56	ISO 7000 - 2045		Release Margins Right and Left	Suppressio n des marges latérales	To release the right and left margins	Supprimer les marges à droite et à gauche

57	IEC 417 – 5005		Addition	Addition	To indicate the arithmetic function "addition"	Indiquer l'opération arithmétique d'addition
58	IEC 417 – 5006		Subtraction	Soustraction	To indicate the arithmetic function "subtraction"	Indiquer l'opération arithmétique de soustraction
59	ISO 7000 – 0654		Multiplication	Multiplication	To indicate the arithmetic function "multiplication"	Indiquer l'opération arithmétique de multiplication
60	ISO 7000 – 0655 [◇]		Division	Division	To indicate the arithmetic function "division"	Indiquer l'opération arithmétique de division
61	ISO 7000 – 0652		Equals	Égalité	To indicate the function "equals"	Indiquer l'opération d'égalité
62	ISO 7000 – 1859 [❖]		Decimal separator	Séparateur décimal	To indicate the separation between the integer and fractional part of a number	Marquer la séparation entre la partie entière et la partie décimale d'un nombre

[◇] Current ISO 7000 shows another symbol. However ISO TC145 agreed to change it in a future version.
L'actuelle ISO 7000 montre un autre symbole. Toutefois le TC145 a accepté de le changer dans une version à venir.

[❖] Pending ISO 7000 registration
Enregistrement dans l'ISO 7000 en cours

Annex A (informative)

Alphabetic index of functions

<p style="text-align: center;">A</p> <p>Addition 57 Alternate 25</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>Backspace 47 Backward Erase 17 Beginning (Home) 39 Break (Current Action) 28</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Capitals Lock 3 Centre 16 Clear Screen 19 Compose Character 15 Continuous Underline 12 Control 26 Cursor Down 32 Cursor Left 33 Cursor Right 34 Cursor Up 31</p> <p style="text-align: center;">D</p> <p>Delete 18 Decimal separator 62 Discontinuous Underline 13 Division 60</p> <p style="text-align: center;">E</p> <p>Emphasize 14 End 40 Enter 24 Equals 61 Escape 29</p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p>Fast Cursor Down 36 Fast Cursor Left 37 Fast Cursor Right 38 Fast Cursor Up 35</p> <p style="text-align: center;">G</p> <p>Group Lock 8 Group Select 7</p> <p style="text-align: center;">H</p> <p>Help 21</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>Insert 11</p> <p style="text-align: center;">L</p> <p>Level 2 Lock 2 Level 2 Select 1 Level 3 Lock 6 Level 3 Select 5 Line Down 46 Line Up 45</p> <p style="text-align: center;">M</p> <p>Multiplication 59</p> <p style="text-align: center;">N</p> <p>Next Page 42 No Break Space 10 Numeric Lock 4</p>	<p style="text-align: center;">P</p> <p>Partial Line Down 49 Partial Line Up 48 Partial Space Left 50 Partial Space Right 51 Pause 27 Previous Page 41 Print Screen 22</p> <p style="text-align: center;">R</p> <p>Release Margin Left 54 Release Margin Right 55 Release Margins Right and Left 56 Return (New Line) 23</p> <p style="text-align: center;">S</p> <p>Scrolling 20 Set Margin Left 52 Set Margin Right 53 Space 9 Subtraction 58</p> <p style="text-align: center;">T</p> <p>Tabulation Left 43 Tabulation Right 44</p> <p style="text-align: center;">U</p> <p>Undo 30</p>
---	--	--

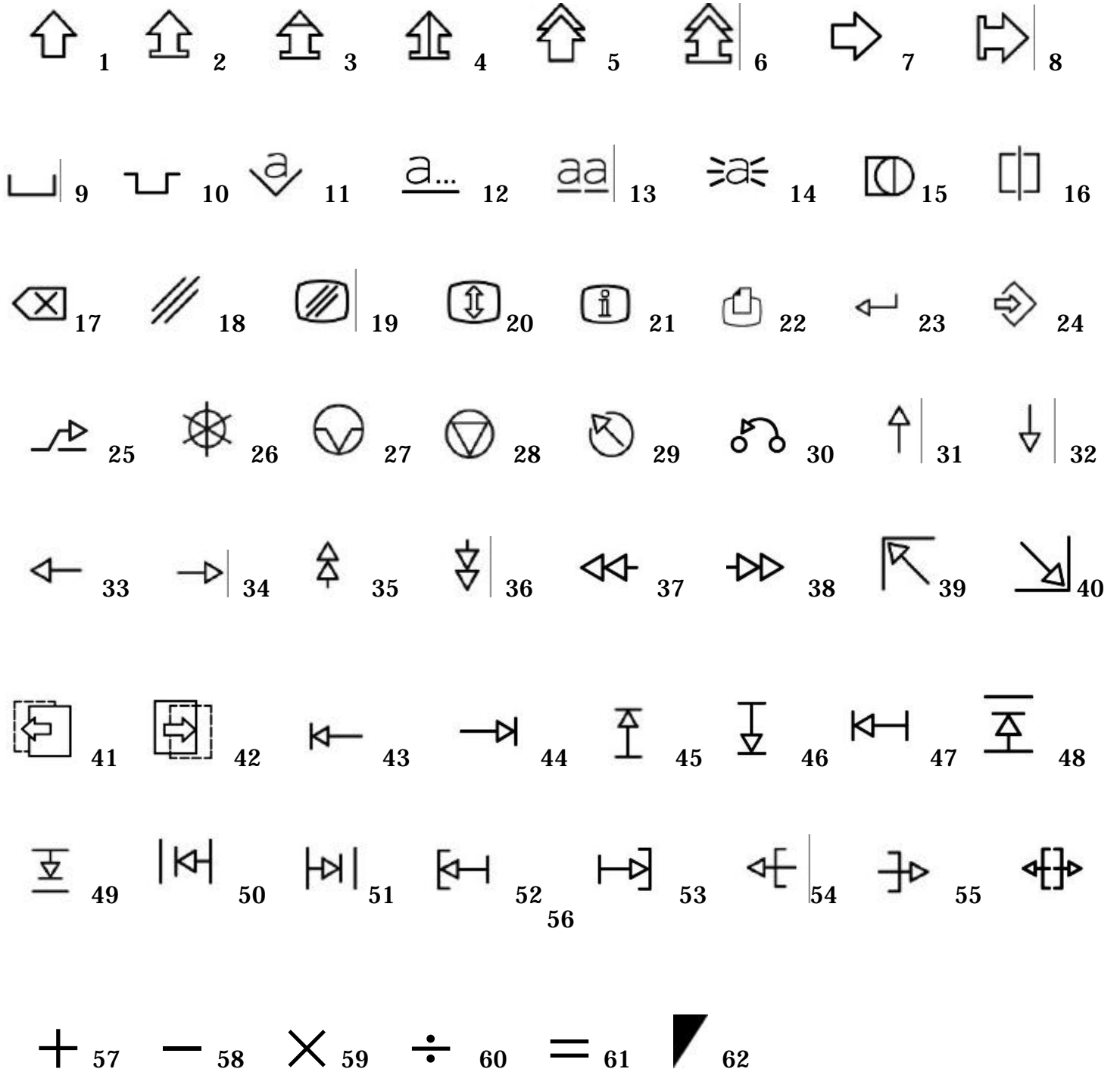
Annexe A (informative)

Index alphabétique des fonctions

<p style="text-align: center;">A</p> <p>Addition 57 Alternative 25 Assistance 21</p> <p style="text-align: center;">B</p> <p>Blocage au niveau 3 6 Blocage au niveau 2 2 Blocage de groupe 8 Blocage en capitales 3 Blocage numérique 4</p> <p style="text-align: center;">C</p> <p>Centrage 16 Composition de caractère 15 Contrôle 26</p> <p style="text-align: center;">D</p> <p>Début 39 Défilement 20 Déplacement du curseur vers la droite 34 Déplacement du curseur vers la gauche 33 Déplacement du curseur vers le bas 32 Déplacement du curseur vers le haut 31 Déplacement rapide du curseur vers la droite 38 Déplacement rapide du curseur vers la gauche 37 Déplacement rapide du curseur vers le bas 36 Déplacement rapide du curseur vers le haut 35 Division 60</p>	<p style="text-align: center;">E</p> <p>Échappement 29 Effacement arrière 17 Effacement de l'écran 19 Égalité 61 Espace 9 Espace arrière 47 Espace liant 10 Espacement partiel à droite 51 Espacement partiel à gauche 50</p> <p style="text-align: center;">F</p> <p>Fin 40</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p>Impression de l'écran 22 Insertion 11 Interligne partiel vers le bas 49 Interligne partiel vers le haut 48 Interruption (de l'action en cours) 28</p> <p style="text-align: center;">L</p> <p>Ligne inférieure 46 Ligne supérieure 45</p> <p style="text-align: center;">M</p> <p>Mise en valeur 14 Multiplication 59</p>	<p style="text-align: center;">P</p> <p>Page précédente 41 Page suivante 42 Pause 27 Pose de la marge droite 53 Pose de la marge gauche 52</p> <p style="text-align: center;">R</p> <p>Renoncement 30 Retour (changement de ligne) 23</p> <p style="text-align: center;">S</p> <p>Sélection de groupe 7 Sélection du niveau 2 1 Sélection du niveau 3 5 Séparateur décimal 62 Soulignement continu 12 Soulignement discontinu 13 Soustraction 58 Suppression 18 Suppression de la marge droite 55 Suppression de la marge gauche 54 Suppression des marges latérales 56</p> <p style="text-align: center;">T</p> <p>Tabulation à droite 44 Tabulation à gauche 43</p> <p style="text-align: center;">V</p> <p>Validation 24</p>
--	--	---

Annex B/Annexe B
(informative)

Visual index of symbols/Index visuel des symboles



Annex C -- Symbols for the numeric section (informative)

Annexe C -- Symboles pour le module numérique (informative)

C.1 Introduction

The graphic symbols defined in this International Standard are the recommended symbols to be used for indicating the functions allocated to the different keys of a keyboard.

Les symboles graphiques définis dans la présente norme internationale constituent les symboles recommandés à être utilisés pour indiquer certaines fonctions attribuées aux différentes touches d'un clavier.

In the course of time a number of different symbols have come to be used for representing certain functions. This is so because, on the one hand, graphic characters were used to represent the functions and only a limited number of different characters were available. On the other hand, customs differ from country to country and established ways of representing functions on typewriters or other existing equipment variations had to be taken into consideration.

Avec le temps, plusieurs symboles différents ont été utilisés pour représenter certaines fonctions. Il en est ainsi parce que, d'une part, des caractères graphiques ont été utilisés pour représenter les fonctions et que seulement un nombre limité de caractères étaient alors disponibles. D'autre part, les usages varient d'un pays à l'autre de sorte que les façons établies pour représenter les fonctions sur les machines à écrire ou diverses variations sur les équipements existants ont dû être prises en considération.

This annex shows some examples of the use of graphic symbols for certain functions and gives, where possible and adequate, recommendations for future use.

Cette annexe montre quelques exemples d'usages de symboles graphiques pour certaines fonctions et énonce, lorsque cela est possible et adéquat, des recommandations quant à leur usage à venir.

C.2 Division

Some programming languages require that the function "division" be represented by the graphic character "solidus" (/). Also, the function is sometimes represented by the graphic character "colon" (:). In the past, these different graphic characters representing "division" were also used to indicate the function "division" on the relevant key of the keyboard. This led to many different implementations.

Quelques langages de programmation prescrivent que la fonction «division» soit représentée par le caractère graphique «barre oblique» (/). De plus, cette fonction est parfois représentée par le caractère graphique «deux points» (:). Par le passé, ces différents caractères graphiques représentant la «division» ont été aussi utilisés pour indiquer la fonction «division» sur une touche particulière du clavier. Ceci a conduit à différentes mises en oeuvre.

For marking the key to which the function "division" is allocated it is recommended to use the symbol (÷) defined in this International Standard.

Pour marquer la touche à laquelle est attribuée la fonction «division», il est recommandé d'utiliser le symbole (÷) défini dans la présente norme internationale.

C.3 Multiplication

Some programming languages require that the function "multiplication" be represented by the graphic character "asterisk" (*). Also, the function is sometimes represented by the graphic character "middle dot" (·). In the past, these different graphic characters representing "multiplication" were also used to indicate the function "multiplication" on the relevant key of the keyboard. This led to many different implementations.

Quelques langages de programmation prescrivent que la fonction «multiplication» soit représentée par le caractère graphique «astérisque» (*). De plus, cette fonction est parfois représentée par le caractère graphique «point médian» (·). Par le passé, ces différents caractères graphiques représentant la «multiplication» ont été aussi utilisés pour indiquer la fonction «multiplication» sur une touche particulière du clavier. Ceci a conduit à différentes mises en oeuvre.

For marking the key to which the function "multiplication" is allocated it is recommended to use the symbol (×) defined in this International Standard.

Pour marquer la touche à laquelle est attribuée la fonction «multiplication», il est recommandé d'utiliser le symbole (×) défini dans la présente norme internationale.

C.4 Decimal Separator/Séparateur décimal

The internationally recommended symbol for the representation of the "decimal sign" is the graphic character "comma" (,). On the other hand, many other graphic characters were and are being used in different countries and cultures. In the past, these different graphic characters representing the "decimal sign" were also used to indicate the function "decimal separator" on the relevant key of the keyboard. This led to many different implementations. Part 4 of this International Standard also mentions both the "comma" (,) and the "full stop" (.) as valid representations of the "decimal sign".

Le symbole recommandé pour représenter le «signe décimal» est le caractère graphique «virgule» (,). Par ailleurs, plusieurs autres caractères graphiques ont été et sont toujours utilisés par différentes cultures dans différents pays. Par le passé, ces différents caractères graphiques représentant le «signe décimal» ont aussi été utilisés pour indiquer la fonction «séparateur décimal» sur une touche particulière du clavier. Ceci a conduit à différentes mises en oeuvre. La partie 4 de la présente norme internationale mentionne aussi que la «virgule» (,), tout comme le «point» (.), sont des représentations valables du «signe décimal».

As the function "decimal separator" is always the same, independent of the graphic character that the "decimal sign" is represented by in printed or otherwise displayed form in different countries, this International Standard defines a unique graphic symbol for representing the function.

Comme la fonction «séparateur décimal» est toujours la même, quel que soit le caractère graphique utilisé pour l'imprimer ou l'afficher dans différents pays, la présente norme internationale définit un symbole graphique unique pour représenter cette fonction.

For marking the key to which the function "decimal separator" is allocated it is recommended to use the symbol (Γ) defined in this International Standard. The statement concerning the "decimal sign" in Part 4 of this International Standard will be adapted correspondingly in the next revision of that part of the standard. In countries where only one character is used to represent the function "decimal separator", then this text character may be used instead of symbol 62.

Pour marquer la touche à laquelle est attribuée la fonction «séparateur décimal», il est recommandé d'utiliser le symbole (Γ) défini dans la présente norme internationale. La remarque concernant le «signe décimal» dans la partie 4 de la présente norme internationale sera adaptée en conséquence lors de la prochaine révision de cette partie de la norme. Dans les pays où seulement un caractère est utilisé pour représenter la fonction «séparateur décimal», ce caractère textuel peut être utilisé en remplacement du symbole n° 62.

C.5 Examples of the representation of the "decimal sign" by different graphic characters in different countries/Exemples connus de séparateurs décimaux utilisés dans différents pays:

Country/ Pays	General usage/ Usage général	Monetary figures/ Valeurs monétaires
Arabic countries/ Pays arabes	(,) (,)	any character except (.) tout caractère sauf (.)
Canada (French/français) Canada (English/anglais)	(,) (.) or/ou (,)	(,) or/ou (.) (.)
Portugal	(,)	(\$) for figures in/pour valeurs en POE
Sweden/Suède	(,)	(:) and/et (.)
Switzerland/ Suisse	(,) (,)	(.) for figures in/pour valeurs en CHF (,) for other currencies/ pour les autres devises
USA, UK/RU	(.)	(.)

C.6 Examples of the use of the symbol for the function "division"/ Exemples d'utilisation du symbole pour la fonction «division»:

The symbol defined in this International Standard for this function (\div) is sometimes used as a "minus sign" in Denmark and Norway.

Le symbole défini dans la présente norme internationale pour cette fonction (\div) est parfois utilisé comme signe «moins» au Danemark et en Norvège.

C.7 Decimal separator function versus decimal sign presentation

La fonction «séparateur décimal» et la présentation du «signe décimal»

It is important to be aware of the difference between the "decimal separator" function symbol and the two alternative symbols registered for "decimal sign". While the two "decimal sign" symbols seem to indicate that a choice has to be made and that the result has to correspond to a similar presentation of the numbers on mechanical machines, the "decimal separator" function is suited for data entry on programmable machines in which the presentation of the "decimal sign" can be multiple. The numeric data should always keep its inherent numeric characteristics independent of presentation.

Il est important de connaître la différence entre le symbole représentant la fonction «séparateur décimal» et les deux choix possibles enregistrés pour le «signe décimal». Alors que les deux symboles du «signe décimal» semblent indiquer qu'un choix doit être fait et que le résultat doit correspondre à une présentation similaire des nombres sur des appareils mécaniques, la fonction «séparateur décimal» s'applique à la saisie de données sur appareils programmables pour lesquels la présentation du «signe décimal» peut être multiple. Les données numériques devraient toujours conserver leurs caractéristiques inhérentes de manière indépendante de leur présentation.

While data entry is for a pure number, the software application may choose to display the number with any "decimal sign" or even without a "decimal sign" at all (like printing a real number on a preprinted form on which a vertical line indicates the separation between the integer part of a number and its fractional part). There are many countries where more than one decimal sign is in use, and where the choice of a specific decimal sign creates problems in user machine interactions. Therefore, it appears that there is a slight conceptual difference between the function "decimal sign" and the function "decimal separator", this latter function being more general in its application, the former remaining useful in some national contexts for historical reasons.

Même si la saisie de données correspond à un nombre pur, une application logicielle peut choisir d'afficher le nombre saisi en utilisant tout «signe décimal» ou même en n'en utilisant aucun (par exemple lorsqu'un nombre réel est reporté sur un formulaire préimprimé où une ligne verticale indique la séparation entre sa partie entière et sa partie fractionnaire). Plusieurs pays font usage de plus d'un signe décimal, et le choix d'un signe particulier crée alors des problèmes lors d'interactions personne-machine. Il apparaît alors qu'il existe une nuance conceptuelle entre la fonction «signe décimal» et la fonction «séparateur décimal», celle-ci étant plus générale d'application, la première demeurant utile dans certains contextes nationaux pour des raisons historiques.

This information is given to indicate a trend to follow in software development for data entry. Data entry should be designed in a way that is independent of presentation options chosen by the users. Keyboard drivers and their interfaces to the applications should be designed so that the decimal separator function of the numeric keypad does not generate a specific character limited in scope. The "decimal separator" function should be implemented as a software function that indicates how to build a number where the decimal separator marks the ending of the integer part of a number and the start of its fractional part.

Cette information est documentée pour indiquer une tendance à suivre dans le développement logiciel pour la saisie des données. La saisie des données doit être conçue de façon à assurer son indépendance par rapport aux options de présentation choisies par l'utilisateur. Les pilotes de claviers de même que leurs interfaces avec les applications devraient être conçus de telle sorte que la fonction «séparateur décimal» du pavé numérique ne génère pas un caractère particulier à portée limitée. La fonction «séparateur décimal» devrait être implantée comme une fonction logicielle qui indique comment construire un nombre où le séparateur décimal marque la fin de la partie entière d'un nombre et le début de sa partie fractionnaire.

ICS 35.180.00

Descriptors: data processing, text processing, data processing equipment, office machines, keyboards, keys (keyboards), specifications, layout, position (location), symbols. / **Descripteurs:** traitement de l'information, traitement de textes, matériel traitement de l'information, machine de bureau, clavier, touche de clavier, spécification, disposition, position, symbole.

Price based on 14 pages / Prix basé sur 14 pages
